

– **Annette Schavan:** Grußwort der Bundesministerin für Bildung und Forschung / s. 15

– **Max Fuchs:** Zum kontinuierlichen Dialog beitragen. Strukturbedingungen für nachhaltige kulturelle Bildung / s. 16

Einleitung

– **Olaf Zimmermann:** Kulturelle Vielfalt leben. Chancen und Herausforderungen in der kulturellen Bildung – Rückblick auf das Projekt zur Kulturbildung für nachhaltige interkulturelle Bildung / s. 17

Stellungnahmen

– **Lernorte in der kulturellen Bildung. Außerschulische Kultur- und Bildungsprojekte. Stellungnahme vom 08.10.2011 / s. 35**

– **Lernorte in der kulturellen Bildung im Vergleich von außerschulischen und schulischen Kontext. Stellungnahme vom 08.10.2010 / s. 40**

Vielfalt als Reichtum

– **Gabriele Schulz:** Einleitung / s. 47

– **Christian Höppner:** Transkulturalität: Fata Morgana oder Realität? / s. 70

– **Max Fuchs:** Risse im Paradies? Integrationsprobleme in Kanada und eine politische Antwort / s. 60

– **Barbara Gessler-Dünchem:** Zur Vielfalt in Europa stehen. Das Europäische Jahr für den Interkulturellen Dialog 2008 / s. 64

– **Joachim Reiss:** Vielfalt und Gegensätze in Belem. Weltkongress theaterpädagogischer Organisationen in Brasilien / s. 57

– **Max Fuchs:** Risse im Paradies? Integrationsprobleme in Kanada und eine politische Antwort / s. 60

– **Barbara Gessler-Dünchem:** Zur Vielfalt in Europa stehen. Das Europäische Jahr für den Interkulturellen Dialog 2008 / s. 64

– **Max Fuchs:** Vielfalt als Reichtum?

Über den Zusammenhang von Vielfalt, Migration und Integration / s. 67

– **Christian Höppner:** Transkulturalität: Fata Morgana oder Realität? / s. 70

– **Christian Höppner:** Transkulturelle Kommunikation: Ich und Du. Containerland Deutschland / s. 74

– **Andreas Freudenberg:** Plädoyer für die Stadt der Diversität. 50 Jahre Einwanderungsgesellschaft beginnen in Deutschland zu wirken / s. 77

Migrationsgeschichte

– **Gabriele Schulz:** Einleitung / s. 83

– **Katrin Göring-Eckardt:** Heimat – Wir suchen noch / s. 85

– **Rita Süßmuth:** Eingewandert nach Deutschland. Anfragen an eine Kultur des Zusammenlebens / s. 88

– **Vural Öger:** 50 Jahre Migration aus der Türkei / s. 92

– **Max Fuchs:** Viel wurde erreicht / s. 95

– **Gülây Kizilöcal:** Etappen der türkischen Migrationsgeschichte / s. 97

– **Olaf Zimmermann:** Türkische Migranten. Teilhabe an Kunst und Kultur und die Last der deutschen Geschichte / s. 100

– **Didem Yüksel:** Herzlichen Glückwunsch! Sie sind Teil der Gesellschaft / s. 103

– **Mehmet Çalli:** Eine Erfolgsgeschichte. Fremde wird zur neuen Heimat / s. 106

– **Kristin Bäckler:** Türkische Migration heute / s. 108

– **Gabriele Schulz:** Einleitung / s. 111

– **Olaf Zimmermann:** Feuerwehr sucht Migranten / s. 113

– **Wolfgang Barth:** Pisa-Schock und ein veränderter Bildungsbegriff. Kulturelle Bildung in einer Einwanderungsgesellschaft, die eigentlich keine sein möchte / s. 117

– **Roberto Alborino:** Grundlagen von Integrationsprozessen / s. 121

– **Andreas Delamang:** Die Potenziale der Integration nutzen / s. 124

– **Christoph Böhle:** Es geht um die Gemeinsamkeiten. Ergebnisse des 3. Integrationsgipfels im Kanzleramt / s. 127

– **Max Fuchs:** Vom NIP zum NAP. Eine Bewertung des 3. Integrationsgipfels in der Bundesregierung / s. 131

– **Ulrich Fuchs:** Einleitung. Chancen und Herausforderung. Zu den Aufgaben des Bundeszuwanderungs- und Integrationsrates / s. 134

– **Sidar A. Demirdögen:** In Keffer voller Hoffnungen. Kulturvermittlungspolitik in Deutschland / s. 137

– **Ergun Can:** Gesellschaftliche Teilhabe ermöglichen / s. 141

– **Ulrich Fuchs:** Rechtliche Grundlagen für kulturelle Bildung / s. 144

– **Gabriele Schulz:** Einleitung / s. 149

– **Olaf Zimmermann:** Nachhaltige interkulturelle Bildung / s. 152

– **Susanne Huth:** Interkulturelle Perspektive. Dialog und Kooperation mit Migrantenorganisationen / s. 155

– **Karin Haist:** Partizipation = Dazugehören.

Über die Integrationsaktivitäten der Körper-Stiftung / s. 159

– **Harald Löhlein:** Zusammenarbeit mit Migrantenorganisationen. Erfahrungen im Paritätischen Wohlfahrtsverband / s. 162

– **Martin Affolderbach:** Ich singe mein Lied in fremdem Land. Kultur und Migrationsgemeinden / s. 165

– **Ritva Prinz:** Kulturvermittlung braucht Gemeinschaft / s. 168

– **Maria Ringler:** International, binational und multikulturell. Beziehungen und Partnerschaften über Grenzen hinweg / s. 171

– **Valentina L'Abbate:** Die Muttersprache ist ein kultureller Schatz. Das CGIL-Bildungswerk: Integration von Migrantenfamilien erleichtern / s. 175

– **Sidar A. Demirdögen:** In mehreren Kulturen zuhause. Bundesverband der Migrantinnen in Deutschland e.V. / s. 178

– **Berrin Alpбек:** Vereint für Eltern und Kinder. Die Föderation der Türkischen Elternvereine in Deutschland / s. 181

– **Vicente Riesgo Alonso:** Selbstorganisation als Grundlage des Erfolgs. Bund der Spanischen Elternvereine in Deutschland / s. 184

– **Witold Kaminski:** Szenenwechsel. Jugendliche im interkulturellen und interreligiösen Dialog / s. 188

– **Kenan Kütük:** Jenseits von Folklore und Tee. Interkulturelle Bildung in Migrantenorganisationen am Beispiel des Multikulturellen Forums / s. 191

– **Heike Kübler und Rüdiger Stenzel:** Integration durch Sport und Musik. Ein kreativer Lösungsansatz / s. 194

Irene Krug: Gleichberechtigte Partnerschaft.

Migrantenorganisationen als Träger von Freiwilligendiensten / s. 197

– **Martin Affolderbach:** Die Nachhaltigkeit der Freiheit. Zu den Strukturbedingungen interkultureller Bildung / s. 200

– **Maria Ringler:** Gute Absichten müssen nachhaltig wirken / s. 203

– **Winfried Kneip und Vera Timmerberg:** Kultur als Bindeglied. Zwischen kultureller Bildung und Integration / s. 205

– **Tatiana Mathiesen:** Potenziale der Einwanderungsgesellschaft. Das Engagement der ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius im Handlungsfeld Migration und Integration / s. 208

– **Michael Knoll:** Integration und Kultur. Unternehmungen der Hertie-Stiftung / s. 212

– **Roland Löffler und Niels-Holger Schneider:** Mehr als nur ein buntes Klassenzimmer. »Triolog der Kulturen«-Schulwettbewerb setzt Maßstäbe für interkulturelles Lernen / s. 216

– **Viola Seeger:** Förderung junger Zuwanderer. Die Arbeit der Robert Bosch Stiftung – eine Zwischenbilanz / s. 219

– **Pia Gerber:** Sozialräumliche Bildungsförderung. Der Bildungsbereich als größte Integrationsbaustelle / s. 222

– **Liz Mohn:** Dialog der Kulturen. Integration beruht auf Dialog, fairen Chancen, Gegenseitigkeit und Vertrauen / s. 225

Interkulturelles Lernen – interkulturelle Praxis

– **Gabriele Schulz:** Einleitung / s. 229

– **Christian Höppner:** Vom Entdecken des Anderen. Interkulturelle Bildung – kulturelle Vielfalt live / s. 232

– **Olaf Zimmermann:** Keine Einebnung kultureller Unterschiede / s. 235

– **Susanne Keuchel:** Interkulturelle Bildung. Handlungsfeld in »klassischen« Kultureinrichtungen? / s. 238

– **Vera Allmanritter:** Publika in deutschen Kulturinstitutionen / s. 241

– **Birgit Mandel:** Interkulturelles Audience Development. Barrieren der Nutzung öffentlicher Kulturangebote und Strategien für kulturelle Teilhabe und kulturelle Vielfalt / s. 244

– **Kristin Bäßler:** »Closed Shop« oder interkulturelle Öffnung? / s. 247

– **Kristin Bäßler:** Potenziale für den interkulturellen Dialog. Kulturelle Bildungsangebote und die Vermittlung kultureller Vielfalt / s. 251

– **Mely Kiyak:** Kultur, eingewickelt in Woldecken, flauschig warm. Warum sich in der Kulturszene nicht bemerkbar macht, was sonst noch los ist / s. 255

– **Rolf Bolwin:** Zwischen Bildungsarbeit und sozialen Projekten. Theater und Orchester / s. 258

– **Malte Jelden:** Nachhaltigkeit für das Stadttheater / s. 262

– **Shermin Langhoff:** Das Ballhaus Naunynstraße in Berlin. Eine kleine Erfolgsgeschichte des postmigrantisches Theaters? / s. 265

– **Azadeh Sharifi:** Akademie postmigrantischer Theaterkunst. Ein Plädoyer für mehr Teilhabe / s. 268

– **Ute Handweg:** Theater interkulturell – eine Bestandsaufnahme / s. 271

– **Owe Schaefer-Remmele:** Interkultur – Intrakultur – Transkultur. Interkulturelle Bildung – eine Anleitung zum Entschlüsseln interkultureller Codes / s. 274

– **Elmar Weingarten:** Musizieren – Interkulturelle Integration? / s. 276

– **Gerald Mertens:** Integration als Nebeneffekt. Orchester entdecken Migranten / s. 279

– **Udo Dahmen:** Popkultur und ihre Diversifikation. Chancen und Risiken für Künstler und Newcomer / s. 283

– **Matthias Pannes:** Mit Musik Menschen zueinander bringen. Nachhaltige interkulturelle Bildung muss ständig neu erarbeitet werden. Was Musikschulen dazu beitragen können / s. 286

– **Imre Török:** Zwischen Melonen und Kulturen. Ist die »Gastliteratur« in den deutschen Literaturbetrieb integriert worden? / s. 288

– **Norbert Dittmar:** Die migrationsliterarische Deutschstunde. Zum Phänomen der parallel-weltlichen Literatur / s. 292

– **Volker Pirsich:** Interkulturelle Bibliotheksarbeit in Deutschland / s. 297

– **Susanne Schneehorst:** Interkulturelle Dienstleistungen. Zur interkulturellen Arbeit von Bibliotheken / s. 300

– **Monika Ziller:** Bücherbus als prägende Erfahrung. Interkulturelle Arbeit von Bibliotheken / s. 302

– **Heinrich Kreibich:** Chancen und Herausforderungen. Die neue »Lese-Mittelschicht« / s. 306

– **Volker Rodekamp und Dietmar Osses:** Interkultur als Herausforderung. Museen in der Einwanderungsgesellschaft / s. 309

– **Vera Neukirchen:** Museen für Interkultur / s. 312

– **Elke Schneider:** Außerschulische Orte interkultureller Bildung. Der Bundesverband Museumspädagogik am Runden Tisch / s. 315

– **Jutta Weduwen:** Ringen um Anerkennung. Berliner Stadtteilmütter begeben sich auf die Spuren der Geschichte / s. 317

– **Stefanie Ernst im Gespräch mit Loredana Nemes:** Geschlossene Gesellschaft? / s. 321

– **Erik Bettermann:** Mikrokosmos der Weltgesellschaft. Die Deutsche Welle und der Dialog der Kulturen / s. 324

– **Ercan Karakoyun:** Prozesse der Veränderung journalistisch begleiten. Von medialer Segregation zu interkultureller und medialer Integration / s. 327

– **Stefanie Ernst im Gespräch mit Sineb El Masrar:** Medienmacherin mit Migrationshintergrund / s. 330

– **Marjan Parvand:** Neue Deutsche Medienmacher / s. 333

– **Bernd Buder:** Autorenkino und deutsche Zuschauer. Die türkische Filmwoche Berlin fand zum 7. Mal statt / s. 336

– **Bernd M. Scherer:** 20 Jahre Haus der Kulturen der Welt. Plurikulturelles Zusammenleben als Überlebensprojekt / s. 339

– **Flavia Neubauer:** Polyphonie – Stimmen der kulturellen Vielfalt. Ein (inter-)kulturelles Bildungsangebot für die ältere Generation / s. 342

– **Olga Drossou:** Zwischenraum für Kunst & Migration. Ein Online-Projekt der Heinrich-Böll-Stiftung / s. 345

Anhang

– Auswahlbibliografie / s. 350

– Die Autoren / s. 363

Aus Politik & Kultur Nr. 8

**Kulturelle
Vielfalt leben:
Chancen und Heraus-
forderungen inter-
kultureller Bildung**

Herausgegeben von Olaf Zimmermann und Theo Geißler

Kulturelle Vielfalt leben:
Chancen und Herausforderungen
interkultureller Bildung

1. Auflage
Berlin, August 2012

Nachdruck von Beiträgen aus Politik & Kultur,
Zeitung des Deutschen Kulturrates

Deutscher Kulturrat e.V.
Chausseestraße 103
10115 Berlin
Telefon: 030 . 24 72 80 14
Fax: 030 . 24 72 12 45
post@kulturrat.de
www.kulturrat.de

Herausgeber: Olaf Zimmermann
und Theo Geißler

Redaktion: Gabriele Schulz und Stefanie Ernst
unter Mitarbeit von Carolin Ries

Gestaltung: 4S und Ilja Wanka

Herstellung: AZ Druck, Berlin

Gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums
für Bildung und Forschung im Rahmen des
Vorhabens »Strukturbedingungen für eine nach-
haltige interkulturelle Bildung« unter dem
Förderkennzeichen ZBKRA08

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet
diese Publikation in der Deutschen National-
bibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet unter www.dnb.de abrufbar.

ISBN: 978-3-934868-27-4
ISSN: 18652689

Vorwort und Einleitung

Grußwort der Bundesministerin für Bildung und Forschung

Annette Schavan

15

Zum kontinuierlichen Dialog beitragen

Strukturbedingungen für nachhaltige kulturelle Bildung

Max Fuchs

16

Kulturelle Vielfalt leben

Chancen und Herausforderungen interkultureller Bildung – Rückblick auf das Projekt »Strukturbedingungen für nachhaltige interkulturelle Bildung«

Olaf Zimmermann und Gabriele Schulz

21

Stellungnahmen

Lernorte interkultureller Bildung. Außerschulische Kultur- und Bildungsorte

Stellungnahme vom 29.06.2011

35

Lernorte interkultureller Bildung im vorschulischen und schulischen Kontext

Stellungnahme vom 08.10.2010

40

1. Kapitel: Vielfalt als Reichtum

Einleitung

Gabriele Schulz

47

Brücke oder Dynamit?Provokation zum interkulturellen Dialog.
Weltgipfel Kunst und Kultur tagte in Afrika

Christine M. Merkel

49

Kulturelle Bildung hat Fahrt aufgenommen

Eine gute Bilanz der zweiten UNESCO-Weltkonferenz für kulturelle Bildung in Seoul

Max Fuchs

52

Vielfalt und Gegensätze in Belem

Weltkongress theaterpädagogischer Organisationen in Brasilien

Joachim Reiss

57

Risse im Paradies?

Integrationsprobleme in Kanada und eine politische Antwort

Max Fuchs

60

Zur Vielfalt in Europa stehen

Das Europäische Jahr für den Interkulturellen Dialog 2008 Barbara Gessler-Dünchem	64
--	----

Vielfalt als Reichtum?

Über den Zusammenhang von Vielfalt, Migration und Integration Max Fuchs	67
--	----

Transkulturalität: Fata Morgana oder Realität?

Christian Höppner	70
-------------------	----

Transkulturelle Kommunikation: Ich und Du.

Containerland Deutschland Christian Höppner	74
--	----

Plädoyer für die Stadt der Diversität

50 Jahre Einwanderungsgesellschaft beginnen in Deutschland zu wirken Andreas Freudenberg	77
---	----

2. Kapitel: Migrationsgeschichte**Einleitung**

Gabriele Schulz	83
-----------------	----

Heimat – Wir suchen noch

Katrin Göring-Eckardt	85
-----------------------	----

Eingewandert nach Deutschland

Anfragen an eine Kultur des Zusammenlebens Rita Süßmuth	88
--	----

50 Jahre Migration aus der Türkei

Vural Öger	92
------------	----

Viel wurde erreicht

Max Fuchs	95
-----------	----

Etappen der türkischen Migrationsgeschichte

Gülây Kizilocak	97
-----------------	----

Türkische Migranten

Teilhabe an Kunst und Kultur und die Last der deutschen Geschichte Olaf Zimmermann	100
---	-----

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind Teil der Gesellschaft

Didem Yüksel

103

Eine Erfolgsgeschichte

Fremde wird zur neuen Heimat

Mehmet Çalli

106

Türkische Migration heute

Kristin Bäßler

108

3. Kapitel: Von der Ausländer- zur Integrationspolitik

Einleitung

Gabriele Schulz

111

Feuerwehr sucht Migranten

Olaf Zimmermann

113

Pisa-Schock und ein veränderter Bildungsbegriff

Kulturelle Bildung in einer Einwanderungsgesellschaft, die eigentlich keine sein möchte

Wolfgang Barth

117

Grundlagen von Integrationsprozessen

Roberto Alborino

121

Die Potenziale der Zuwanderung nutzen

Andreas Damelang

124

Es geht um die Gemeinsamkeiten

Resultate des 3. Integrationsgipfels im Kanzleramt

Kristin Bäßler

127

Vom NIP zum NAP

Eine Bewertung des 4. Integrationsgipfels der Bundesregierung

Max Fuchs

131

Interkulturalität ist Zukunft und Herausforderung

Zu den Aufgaben des Bundeszuwanderungs- und Integrationsrates

Memet Kılıç

134

Ein Koffer voller Hoffnungen

Aktuelle Integrationspolitik in Deutschland

Sidar A. Demirdögen

137

Gesellschaftliche Teilhabe ermöglichen	
Ergun Can	141
Rechtliche Grundlagen für Ausländervereine	
Birgit Jagusch	144

4. Kapitel: Von anderen lernen

Einleitung	
Gabriele Schulz	149
Nachhaltige interkulturelle Bildung	
Olaf Zimmermann	152
Interkulturelle Perspektive	
Dialog und Kooperation mit Migrantenorganisationen	
Susanne Huth	155
Partizipation = Dazugehören	
Über die Integrationsaktivitäten der Körper-Stiftung	
Karin Haist	159
Zusammenarbeit mit Migrantenorganisationen	
Erfahrungen im Paritätischen Wohlfahrtsverband	
Harald Löhlein	162
Ich singe mein Lied in fremdem Land	
Kultur und Migrationsgemeinden	
Martin Affolderbach	165
Kulturvermittlung braucht Gemeinschaft	
Ritva Prinz	168
International, binational und multikulturell	
Beziehungen und Partnerschaften über Grenzen hinweg	
Maria Ringle	171
Die Muttersprache ist ein kultureller Schatz	
Das CGIL-Bildungswerk: Integration von Migrantenfamilien erleichtern	
Valentina L'Abbate	175

In mehreren Kulturen zuhause

Bundesverband der Migrantinnen in Deutschland e.V.

Sidar A. Demirdögen

178

Vereint für Eltern und Kinder

Die Föderation der Türkischen Elternvereine in Deutschland

Berrin Alpbek

181

Selbstorganisation als Grundlage des Erfolgs

Bund der Spanischen Elternvereine in Deutschland

Vicente Riesgo Alonso

184

SzenenwechselJugendliche im interkulturellen und
interreligiösen Dialog

Witold Kaminski

188

Jenseits von Folklore und TeeInterkulturelle Bildung in Migrantenorganisationen
am Beispiel des Multikulturellen Forums

Kenan Küçük

191

Integration durch Sport und Musik

Ein kreativer Lösungsansatz

Heike Kübler und Rüdiger Stenzel

194

Gleichberechtigte Partnerschaft

Migrantenorganisationen als Träger von Freiwilligendiensten

Irene Krug

197

Die Nachhaltigkeit der Freiheit

Zu den Strukturbedingungen interkultureller Bildung

Martin Affolderbach

200

Gute Absichten müssen nachhaltig wirken

Maria Ringle

203

Kultur als Bindeglied

Zwischen kultureller Bildung und Integration

Winfried Kneip und Vera Timmerberg

205

Potenziale der EinwanderungsgesellschaftDas Engagement der ZEIT-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius
im Handlungsfeld Migration und Integration

Tatiana Matthiesen

208

Integration und Kultur

Unternehmungen der Hertie-Stiftung

Michael Knoll

212

Mehr als nur ein buntes Klassenzimmer

»Trialog der Kulturen«-Schulwettbewerb setzt Maßstäbe für interkulturelles Lernen

Roland Löffler und Niels-Holger Schneider

216

Förderung junger Zuwanderer

Die Arbeit der Robert Bosch Stiftung – eine Zwischenbilanz

Viola Seeger

219

Sozialräumliche Bildungsförderung

Der Bildungsbereich als größte Integrationsbaustelle

Pia Gerber

222

Dialog der Kulturen

Integration beruht auf Dialog, fairen Chancen, Gegenseitigkeit und Vertrauen

Liz Mohn

225

5. Kapitel: Interkulturelles Lernen – interkulturelle Praxis**Einleitung**

Gabriele Schulz

229

Vom Entdecken des Anderen

Interkulturelle Bildung – kulturelle Vielfalt live

Christian Höppner

232

Keine Einebnung kultureller Unterschiede

Olaf Zimmermann

235

Interkulturelle Bildung

Handlungsfeld in »klassischen« Kultureinrichtungen?

Susanne Keuchel

238

Publika in deutschen Kulturinstitutionen

Vera Allmanritter

241

Interkulturelles Audience Development

Barrieren der Nutzung öffentlicher Kulturangebote und Strategien für kulturelle Teilhabe und kulturelle Vielfalt

Birgit Mandel

244

»Closed Shop« oder interkulturelle Öffnung?

Kristin Bäßler

247

Potenziale für den interkulturellen Dialog

Kulturelle Bildungsangebote und die Vermittlung kultureller Vielfalt

Kristin Bäßler

251

Kultur, eingewickelt in Woldecken, flauschig warmWarum sich in der Kulturszene nicht bemerkbar macht,
was sonst noch los ist

Mely Kiyak

255

Zwischen Bildungsarbeit und sozialen Projekten

Theater und Orchester

Rolf Bolwin

258

Nachhaltigkeit für das Stadttheater

Malte Jelden

262

Das Ballhaus Naunynstraße in Berlin

Eine kleine Erfolgsgeschichte des postmigrantischen Theaters?

Shermin Langhoff

265

Akademie postmigrantischer Theaterkunst

Ein Plädoyer für mehr Teilhabe

Azadeh Sharifi

268

Theater interkulturell – eine Bestandsaufnahme

Ute Handweg

271

Interkultur – Intrakultur – TranskulturInterkulturelle Bildung – eine Anleitung zum
Entschlüsseln interkultureller Codes

Uwe Schäfer-Remmele

274

Musizieren – Interkulturelle Integration?

Elmar Weingarten

276

Integration als Nebeneffekt

Orchester entdecken Migranten

Gerald Mertens

279

Popkultur und ihre Diversifikation

Chancen und Risiken für Künstler und Newcomer

Udo Dahmen

283

Mit Musik Menschen zueinander bringen

Nachhaltige interkulturelle Bildung muss ständig neu erarbeitet werden.
Was Musikschulen dazu beitragen können

Matthias Pannes 286

Zwischen Melonen und Kulturen

Ist die »Gastliteratur« in den deutschen
Literaturbetrieb integriert worden?

Imre Török 288

Die migrationsliterarische Deutschstunde

Zum Phänomen der parallel-weltlichen Literatur

Norbert Dittmar 292

**Interkulturelle Bibliotheksarbeit
in Deutschland**

Volker Pirsich

297

Interkulturelle Dienstleistungen

Zur interkulturellen Arbeit von Bibliotheken

Susanne Schneehorst 300

Bücherbus als prägende Erfahrung

Interkulturelle Arbeit von Bibliotheken

Monika Ziller 302

Chancen und Herausforderungen

Die neue »Lese-Mittelschicht«

Heinrich Kreibich 306

Interkultur als Herausforderung

Museen in der Einwanderungsgesellschaft

Volker Rodekamp und Dietmar Osses 309

Museen für Interkultur

Vera Neukirchen

312

Außerschulische Orte interkultureller Bildung

Der Bundesverband Museumspädagogik am Runden Tisch

Elke Schneider 315

Ringgen um Anerkennung

Berliner Stadtteilmütter begeben sich
auf die Spuren der Geschichte

Jutta Weduwen 317

Geschlossene Gesellschaft?

Stefanie Ernst im Gespräch mit Loredana Nemes

321

Mikrokosmos der Weltgesellschaft

Die Deutsche Welle und der Dialog der Kulturen

Erik Bettermann

324

Prozesse der Veränderung journalistisch begleiten

Von medialer Segregation zu interkultureller und medialer Integration

Ercan Karakoyun

327

Medienmacherin mit Migrationshintergrund

Stefanie Ernst im Gespräch mit Sineb El Masrar

330

Neue Deutsche Medienmacher

Marjan Parvand

333

Autorenkino und deutsche Zuschauer

Die türkische Filmwoche Berlin fand zum siebten Mal statt

Bernd Buder

336

20 Jahre Haus der Kulturen der Welt

Plurikulturelles Zusammenleben als Überlebensprojekt

Bernd M. Scherer

339

Polyphonie – Stimmen der kulturellen Vielfalt

Ein (inter-)kulturelles Bildungsangebot für die ältere Generation

Flavia Neubauer

342

Zwischenraum für Kunst & Migration

Ein Online-Projekt der Heinrich-Böll-Stiftung

Olga Drossou

345

Anhang

Auswahlbibliografie

350

Die Autoren

363

Die Autoren

Die Angaben beziehen sich auf das Erscheinungsdatum der Artikel.

Martin Affolderbach – Referent für interreligiöse Fragen im Kirchenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland

Roberto Alborino – Leiter des Referates Migration und Integration beim Deutschen Caritasverband

Vera Allmanritter – Koordinatorin des Zentrums für Audience Development (ZAD) am Institut für Kultur- und Medienmanagement der Freien Universität Berlin

Berrin Alpbeck – Bundesvorsitzende der Föderation Türkischer Elternvereine in Deutschland

Wolfgang Barth – Grundsatzreferent für Migration beim Bundesverband der Arbeiterwohlfahrt

Kristin Bäßler – Wissenschaftliche Mitarbeiterin beim Deutschen Kulturrat

Erik Bettermann – Intendant der Deutschen Welle

Rolf Bolwin – Geschäftsführender Direktor des Deutschen Bühnenvereins

Bernd Buder – Pressesprecher der Türkischen Filmwoche Berlin

Mehmet Çalli – Pressesprecher der Föderation Demokratischer Arbeitervereine (DIDF)

Ergun Can – Sprecher des Netzwerks Türkeistämmiger Mandatsträger und Mitglied des Stuttgarter Gemeinderats

Udo Dahmen – Künstlerischer Direktor und Geschäftsführer der Popakademie Baden-Württemberg

Andreas Damelang – Mitarbeiter am Lehrstuhl für Soziologie und empirische Sozialforschung an der Universität Erlangen-Nürnberg mit dem Schwerpunkt Arbeitsmarktsoziologie

Sidar A. Demirdörgan – Vorsitzende des Bundesverbands der Migrantinnen in Deutschland

Norbert Dittmar – Professor für Germanistik (Deutsch als Fremdsprache) an der Freien Universität Berlin

Olga Drossou – Projektleiterin bei der Heinrich-Böll-Stiftung und Redakteurin von www.migration-boell.de

Sineb El Masrar – Herausgeberin von Gazelle: Das multikulturelle Frauenmagazin

Stefanie Ernst – Referentin für Öffentlichkeitsarbeit des Deutschen Kulturrates

Andreas Freudenberg – Selbständiger Kulturmanager unter anderem in der Diversity-Beratung tätig

Max Fuchs – Präsident des Deutschen Kulturrates

Pia Gerber – Geschäftsführerin der Freudenberg Stiftung

Barbara Gessler-Dünchem – Leiterin der Regionalen Vertretung der Europäischen Kommission in Bonn

Katrin Göring-Eckardt – Vizepräsidentin des Deutschen Bundestags

Karin Haist – Leiterin des Bereichs Gesellschaft der Körber-Stiftung

Ute Handwerg – Geschäftsführerin der BAG Spiel & Theater

Christian Höppner – Vizepräsident des Deutschen Kulturrates und Generalsekretär des Deutschen Musikrates

Susanne Huth – Bereichsleiterin bei INBAS-Sozialforschung in Frankfurt am Main

Birgit Jagusch – Referentin des Informations- und Dokumentationszentrums für Antirassismus

Malte Jelden – Dramaturg an den Münchner Kammerspielen

Witold Kaminski – Vorsitzender des Polnischen Sozialrats

Ercan Karakoyun – Herausgeber der Deutsch Türkischen Nachrichten sowie Vorsitzender des Forums für interkulturellen Dialog

Susanne Keuchel – Direktorin des Zentrums für Kulturforschung

Memet Kılıç – Gründungsmitglied und Stellvertretender Vorsitzender des Bundeszuwanderungs- und Integrationsrates

Mely Kiyak – Freie Journalistin

Gülay Kizilocak – Wissenschaftliche Mitarbeiterin bei der Stiftung Zentrum für Türkeistudien der Universität Duisburg Essen

Winfried Kneip – Leiter des Kompetenzzentrums Bildung der Stiftung Mercator

Michael Knoll – Leiter des Berliner Büros der Gemeinnützigen Hertie-Stiftung

Heinrich Kreibich – Geschäftsführer der Stiftung Lesen

Irene Krug – Leiterin des Projektes »Migrantenorganisationen als Träger von Freiwilligendiensten« beim Institut für Sozialarbeit und Sozialpädagogik

Heike Kübler – Fachgebietsleiterin im Deutschen Olympischen Sportbund

Kenan Küçük – Geschäftsführer des Multikulturellen Forums, Sprecher des Facharbeitskreises Migration des Paritätischen Wohlfahrtsverbands NRW

Valentina L'Abbate – Freie Journalistin

Shermin Langhoff – Künstlerische Leiterin des Ballhaus Naunynstraße in Berlin-Kreuzberg

Roland Löffler – Themenfeldleiter »Dialog der Kulturen« der Herbert-Quandt-Stiftung

Harald Löhlein – Referent für Flüchtlingshilfe und Migrationssozialarbeit beim Paritätischen Gesamtverband

Birgit Mandel – Professorin am Studienbereich Kulturmanagement und Kulturvermittlung am Institut für Kulturpolitik der Universität Hildesheim

Tatiana Matthiesen – Leiterin Vielfalt und Bildung der ZEIT-Stiftung Gerd und Ebelin Bucerius und verantwortlich für den Schülercampus »Mehr Migranten werden Lehrer«

Christine M. Merkel – Leiterin des Fachbereichs Kultur, Memory of the World der Deutschen UNESCO-Kommission und Leiterin der Kontaktstelle für das UNESCO-Übereinkommen zum Schutz und zur Förderung der Vielfalt kultureller Ausdrucksweisen

Gerald Mertens – Geschäftsführer der Deutschen Orchestervereinigung und Leitender Redakteur der Fachzeitschrift »Das Orchester«

Liz Mohn – Stellvertretende Vorsitzende der Bertelsmann Stiftung und Vorsitzende der Bertelsmann Verwaltungsgesellschaft

Loredana Nemes – Fotografin

Flavia Neubauer – Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Institut für Bildung und Kultur (IBK)

Vera Neukirchen – Kommissarische Geschäftsführerin des Deutschen Museumsbundes

Vural Öger – Geschäftsführender Gesellschafter der »Öger Türk Tour GmbH« und von 2004 bis 2009 Mitglied des Europäischen Parlaments

Dietmar Osses – Sprecher des Arbeitskreises Migration im Deutschen Museumsbund

Matthias Pannes – Bundesgeschäftsführer des Verbands deutscher Musikschulen

Marjan Parvand – Journalistin und Vorsitzende des Vereins Neue Deutsche Medienmacher

Volker Pirsich – Stellvertretender Fachbereichsleiter Kultur der Stadtbücherei Hamm und Vorsitzender der Kommission für interkulturelle Bibliotheksarbeit des Deutschen Bibliotheksverbands

Ritva Prinz – Redakteurin der Zeitschrift »Rengas«

Joachim Reiss – Leiter des Schultheater-Studio Frankfurt am Main und Stellvertretender Sprecher des Rates für darstellende Kunst und Tanz im Deutschen Kulturrat

Vicente Riesgo Alonso – Fachberater des Bundes der Spanischen Elternvereine in der Bundesrepublik Deutschland

Maria Ringler – Leiterin des Fachbereichs Interkulturelle Bildung des Verbands binationaler Familien und Partnerschaften

Volker Rodekamp – Präsident des Deutschen Museumsbundes

Uwe Schäfer-Remmele – Leiter des Theaterpädagogischen Zentrums in Köln und Beauftragter des Bundesverbands Theaterpädagogik für kulturelle Bildung

Annette Schavan – Bundesministerin für Bildung und Forschung

Bernd M. Scherer – Intendant des Hauses der Kulturen der Welt in Berlin

Susanne Schneeorst – Bibliothekarin für fremdsprachige Literatur und interkulturelle Angebote in der Stadtbibliothek Nürnberg und Mitglied der Kommission für interkulturelle Bibliotheksarbeit des Deutschen Bibliotheksverbands

Elke Schneider – Vorstandsmitglied des Bundesverbands Museumspädagogik (BVMP)

Niels-Holger Schneider – Projektreferent »Dialog der Kulturen« der Herbert-Quandt-Stiftung

Gabriele Schulz – Stellvertretende Geschäftsführerin des Deutschen Kulturrates

Viola Seeger – Projektleiterin im Bereich Gesellschaft und Kultur der Robert Bosch Stiftung

Azadeh Sharifi – Kulturwissenschaftlerin

Rüdiger Stenzel – Geschäftsstellenleiter im Stadtsportbund Bochum

Rita Süsmuth – Präsidentin des Deutschen Volkshochschulverbands; von 2000 bis 2001 Vorsitzende der Unabhängigen Kommission »Zuwanderung«; von 2002 bis 2004 Vorsitzende des Sachverständigenrates für Zuwanderung und Integration

Vera Timmerberg – Projektmanagerin bei der Stiftung Mercator

Imre Török – Schriftsteller und Bundesvorsitzender des Verbands deutscher Schriftsteller in ver.di

Jutta Weduwen – Leiterin des Projektbereiches Interkulturalität bei Aktion Sühnezeichen Friedensdienste

Elmar Weingarten – Intendant des Tonhalle Orchesters Zürich

Didem Yüksel – Mitglied des Bundesvorstands der Türkischen Gemeinde in Deutschland

Monika Ziller – Vorsitzende des Deutschen Bibliotheksverbands und Direktorin der Stadtbibliothek Heilbronn

Olaf Zimmermann – Geschäftsführer des Deutschen Kulturrates und Herausgeber von Politik & Kultur

Aus Politik & Kultur

- Nr. 1 Streitfall Computerspiele: Computerspiele zwischen kultureller Bildung, Kunstfreiheit und Jugendschutz
- Nr. 2 Die Kirchen, die unbekannte kulturpolitische Macht
- Nr. 3 Kulturpolitik der Parteien: Visionen, Programmatik, Geschichte, Differenzen
- Nr. 4 Max Fuchs: Kulturpolitik und Zivilgesellschaft. Analysen und Positionen
- Nr. 5 Kulturlandschaft Deutschland: Die Provinz lebt
- Nr. 6 Künstlerleben: Zwischen Hype und Havarie
- Nr. 7 Digitalisierung: Kunst und Kultur 2.0
- Nr. 8 Kulturelle Vielfalt leben: Chancen und Herausforderungen interkultureller Bildung
- Nr. 9 Arbeitsmarkt Kultur: Vom Nischenmarkt zur Boombranche

Vielfalt wird gelebt, Vielfalt wird in nahezu allen Lebensbereichen hervorgehoben. Kurz: Vielfalt ist Trumpf – gerade gegen Eintät. Vielfalt steckt überall, selbstverständlich oder gerade auch im Kulturbereich.

Im Fokus des vorliegenden Bandes stehen die Begriffspaare kulturelle Vielfalt und interkulturelle Bildung. Hinter diesen Bezeichnungen verbergen sich Fragen nach den Chancen und Herausforderungen, aber auch nach den Problemen, die die Vielfalt des kulturellen Lebens mit sich bringt. Auf der Folie einer facettenreichen Gesellschaft wird der Bogen gespannt von der Migrationsgeschichte über die Integrationspolitik, von den vorhandenen Initiativen zivilgesellschaftlicher Akteure in der Integrationsarbeit bis hin zu einer Bestandsaufnahme der interkulturellen Praxis.



ISBN: 978-3-934868-27-4

ISSN: 18652689

www.kulturrat.de